Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXVIII Ч. 243. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 24-го ГРУДНЯ 1981 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, DECEMBER 24, 1981 No. 243. VOL. LXXXVIII

„Христос народився, щоб з'єднати роз'єднаних світом"

„РІЗДВО — ЦЕ СВЯТО РАДОСТИ ВЕЛИКОЇ"

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА)

„Благовіщу вам радість велику, що станеться людям усім" (Луки 2:10)

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Увесь християнський світ урочисто святкує знову свято радости великої — День Хрисового Різдва. У родинах, біля ясно освічених ялинок, буде спалахувати радість спілкування у церквах, переповнених богомільцями, будуть відбуватися величні Богослужения зо співом тієї невмирущої пісні неба: „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!" (Єв. Луки 2:14). Різдво — яке це величне свято! Величне своїми традиціями, звичаями, красою і змістом...

Але найбільша радість Різдва — це та головна істина, що Бог любить нас і Він послав Сина Свого, щоб спасти нас від гріхів і вічної загибелі. „Так бо Бог полюбив світ"... Оце — серце Різдва і його вічне значення! Бог залишив славу неба і зійшов на грішну землю, прийняв на Себе постать людини, замінив небесний престол на вбогий вертеп, щоб піднести впалу людину до божеського, повного радости, небесного життя.

Благовістя Різдва — це благовістя радости усім людям. „Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь" (Єв. Луки 2:11). Тієї ночі, коли народився Христос у вифлеємському вертепі, залунала в небесах і на землі пісня нової творчости, пісня відкуплення, спасіння і відродження людини та усього світу. Тоді було закладено підвалини „нового неба й нової землі, що правда на них пробуває" (2 Петра 3:13). Чи не тому вся земля з насолодою сприймає цю нову, масштабну і улюблену пісню Різдва, що у ній незбагнутим чаром і тепер відбивається відгомін душі, милосердя та любови Самого Бога? О, які щасливі ми, що в світі катаклізмів, всеолюдського потрясення, бунту безбожжя, поневолення людини і нашої України, ще бринять святі акорди підбадьорення, блаженної надії на ліпше, вільне, небесне життя! На Різдво все те, чим тільки володіє людський дух, перевищує все в світі цьому універсальною хвалою і славословленням Народженого у вифлеємських яслах Спасителя світу.

Але, після високого піднесення духом свята, багатьох турбує питання: „Чому після того, як істотою нашою ми відчули захоплення нашого духа вищим, святим, вічним, і досвідом нашим у священнім надхненні скуштували, що з „нами Бог", стаємося жертвами турбот буденного життя? Це і є найбільшою трагедією людського життя, що та

(Закінчення на стор. 7)

„ІСУС ХРИСТОС — ВОЛОДАР ВІЧНОГО ЦАРСТВА"

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ)

Дорогі у Христі Брати і Сестри — в Україні та в розсіянні сущі, Христос Родився!

Вже від початку свого гріховного упадку людина відчувала потребу належного пізнання свого Творця і примирення з Ним. Досвід показав, що всяке нарушення Божих законів, анархізує і калічить людське життя. Довгі віки різні племена поклонялися уявним божкам і ідолам. Так як дитина приходить повільно до ближчого пізнання свого земного батька, так і людина прийшла зчасом до належного пізнання свого небесного Отця.

У цьому процесі пошукування правдивого Бога появились серед ізраїльського народу спочатку патріярхи, а по тому пророки, які через Боже відкриття зрозуміли, що правдивий Бог є Дух невидимий, так само як і наша душа невидима. Ця душа існує і вона так довго неспокійна, аж поки належно не пізнає свого Творця і не примириться з Ним.

Пророки Ізраїля, пізнавши правдивого Бога, пізнали також, що має прийти Месія, Який Своїм життям, наукою і ділами вповні об'явить людям Бога та Його волю, які через віру в Його любов і милосердя стануть горожанами Царства Божого. Цим їм також привернеться дитинство Боже, тобто приналежність до Божої Родини. Про це читаємо в книзі Ісаї 9:15: „Народ, який в темряві ходить, світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смертної, світло засяє... Бо Дитя народилось нам, Син даний нам, і влада на раменах Його, і дадуть ім'я Йому: „Дивний Порадник, Бог Сильний, Отець вічности, Князь миру". Євангелист Іван про це висловився: „Бо Бог так полюбив світ, що дав Сина Свого однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне" (Івана 3:16).

Народи світу цього знаходяться сьогодні в більшій небезпеці, чим тоді, коли нарродився в Вифлеємі Ісус Христос. Світ потребує Христа так, як хворий доброго лікаря. Ісус про Себе говорить: „Я світло для світу. Хто Йде вслід за Мною не буде ходити в темряві" (Івана 8, 2). На жаль, багато й тепер не спішаться прийняти Ісуса Христа як свого Спасителя, бо вони полюбили темряву і тому й діла її чинять. „Котрі ж прийняли Його — тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я Його вірують" (Івана 1:12). Одне є певне: Без Христа нема спасіння! Грішник не може спасти грішника, а потопаючий не може врятувати потопаючого!

Свято Різдва Христового закликає нас до духовного відродження та нового праведного життя в Христі. Закликає до того, щоб ми в спільності з Ним і нашими ближніми, силою Духа Святого перемагали всі спокуси

(Закінчення на стор. 5)



ІКОНА **Юрій Козак**
(Із серії карточок УНСоюзу)

Маріє, Мати Христа Бога,
Троянцо запашна!
Чи вже повік для нас дорога
Така страшна?

Від Джінгісхана посьогодні —
Дими, дими, дими...
Позаповнялися безодні
Ущерть кістьми.

Вже не приймають більше води
Ні крови, ані сліз,
Щороку поле маки родить
Червоні скрізь.

Маріє, Мати Бога-Слова,
Троянцо запашна!
Дай, щоб над нами встала знову
Нова Весна!

Роман Купчинський

Тоді вже сходила зоря
Над Вифлеємом. Правди слово,
Святої правди і любови
Зоря всесвітняя зійшла!
І мир і радість принесла
На землю людям.

Тарас Шевченко *(Неофіти)*

„ЩОБ БОЖЕ ДИТЯ КРІПИЛО ВІРУ"

(СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Всечеснішим Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та всім Боголюбивим Вірним
Мир у Господі і наше Архиерейське Благословення!
Дорогі в Христі Браття і Сестри!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Цим нашим традиційним, святим, різдвяним привітом звертаємося знову до вас ми, ваші Владики, з Главою нашої Церкви, Блаженнішим Патріярхом Йосифом. Скільки в тих словах радости, захоплення, віри та нових надій! Здійснилися віщі слова пророка Ісаї і ми перед цілим світом можемо заспівати величну пісню перемоги: „З нами Бог, розумійте народи і коріться, бо з нами Бог!"

Чудо Вифлеємської ночі — це невичерпна тема для поетів, письменників, музик, іконописців, художників — це джерело надхнення для святих душ, загадка для філософів, захоплюючий предмет для богословської мислі. Та Христос прийшов у першу чергу не до вибранців суспільства — науковців чи праведників, не до могутніх цього світу, але до опущених, переслідуваних, усіма забутих. Для кожної людини, навіть найбільш незамітної, Христове Різдво приносить свою окрему благовість і просвічує сірість її буденщини. Для грішників (до яких усі ми належимо) є воно спасінням, для вбогих — багатством, для недужих і терплячих — потіхою, для вмираючих — вічним життям. Ми українці вже протягом тисяча років вітаємо Боже Дитя чудовими колядами, багатьма народніми звичаями, прославляємо Його по церквах урочистими богослуженнями та співаємо в Його честь величаві гимни.

„Небо і земля сьогодні нехай із пророками радіють, — співаємо в одній із стихир Великого повечер'я, — ангели і люди нехай духовно торжествують, бо Бог у тілі появився тим, що сиділи в темрямі і тіні. Народженого з Діви — вертеп і ясла прийняли; пастухи проповідують чудо, мудреці ж зі Сходу у Вифлеєм дари приносять, а ми Йому недостойними устами ангельську хвалу заспіваймо: Слава на висотах Богові, а на землі мир! Прийшла надія народів, щоб визволити нас від ворожої неволі".

Таїнство Воплочення Божого Сина незбагненне для людського ума. Це бо таїнство Божої Любови, Божої Справедливости і Божої Премудрости. Христос прийшов на світ, „щоб землю з небом в одно злучити", щоб своїм Воплоченням обожествити людську природу та піднести її до небесних висот. Своїм народженням Спаситель увійшов в історію людства, зробив нашу, людську історію історією спасіння, історією Божого Царства. Воплочений Бог утотожнив себе з усіма трудноцами нашого земного існування та ясно доказав, що Господь справжній Чоловіколюбець, який цікавиться цілою людиною та освячує всі прояви людського життя — особистого, родинного, громадського, національно-політичного і церковного. Звідси й наше релігійне життя і практики треба нам примінювати не лише в неділю, у церкві, але завжди і всюди, де б ми не були і що не робили б, бо „щонебудь робите, все робіть на славу Божу" (1 Кор. 10,31).

У світлі тієї Божої правди, дивлячись на Христове Народження і ціле Його життя на землі, можемо сказати без сумніву, що й наша Помісна Українська Католицька Церква і наш український нарід є теж під особливою Божою опікою й любов'ю, хоч не завжди можемо зрозуміти дивні шляхи Божого Провидіння. Однак, як діти тієї Церкви й того народу, маємо священний обов'язок допомагати нашій переслідуваній Церкві в Україні, під різними іншими ворожими займанщинами, і тут, на поселеннях вільного світу, як і нашим рідним братам і сестрам, що терплять Христа ради та із-за любови до своєї Батьківщини, пам'ятаючи про слова Спасителя: „Усе, що зробили ви одному з моїх братів найменших — ви мені зробили" (Мат. 25,40).

Як справжні християни і члени Святої Вселенської Церкви бажаємо жити у згоді й мирі з усіма народами, але ця згода й мир мусять опиратися на правді, справедливості й рівноправності. Історичні кривди, що їх зазнала наша Церква від своїх гнобителів, мусять бути направлені, а законні права нашої Церкви й народу мусять бути визнані й пошановані. Мир, що його приносить нам з неба Новонароджений Христос — це мир свобідних дітей Божих, які визволилися з оков диявола і його слуг, а не мир рабів, які мовчки двигають ярмо тиранії, що їх давить.

Ми ваші Пастирі, під проводом Глави і Батька нашої Церкви, Блаженнішого Патріярха Йосифа, стараємося зробити все можливе, щоб привернути свободу віросповідання нашим братам і сестрам в Україні та щоб Українській Помісній Церкві у вільному світі запевнити можливість дальшого її розвитку. У цьому великому ділі потребуємо очевидно, допомоги — допомоги священиків, монашества і мирян.

Від вас високопреподобні і всечесні Отці, від вас, преподобні Монахи і Монахині, та від усіх вас, дорогі браття і сестри, залежатиме дальший розвиток наших парохій, наших громад, плекання духовних покликань, християнське життя родини, морально здорова й національно свідома молодь. Без цього ані Церква ані нація ані може нормально розвиватися й діяти. Перш за все, треба виробляти й поглиблювати в собі, в наших дітях і наших рідних християнський світогляд. Треба перейнятися духом Христової Благовісти, словом і прикладом свого життя передавати Її іншим. Не залишаймо справи поширювання Христового Євангелія самим тільки священикам та всі, як один, станьмо апостолами Божого Царства. Керуймося євангельськими засадами любови Бога і ближнього в родинному, громадянському, професійному та парохіяльному житті. Тоді не буде в нас розбиття, розсварення, зарозумілости та безідейности. Тоді буде любов, єдність і сила. Тоді буде поміж нами Христос.

Основною і найважливішою клітиною суспільства, держави і Церкви є родина. Коли родина здорова, тоді й ціла людська спільнота процвітає. Криза родини є кризою народу, Церкви, цілого людства. А вже особливо ми, українці, розкинені по цілому світі, під загрозою асиміляції — релігійної та національної, серед сучасного ідеологічного хаосу, повинні звернути увагу на наші родини. Розводи, родинне розбиття, занепад авторитету батьків, брак належного виховання дітей — це ті пошесті, що починають послаблювати наш церковний і національний організм. Молоді люди, під впливом модерних фільмів, книжок, журналів та цілої атмосфери свого часто свавільного довкілля, вважають лиш вигоду і приємність суттю подружнього й родинного життя, і тому найменші їхні труднощі спонукують їх до розводу. Батьки, священики, виховники мають за завдання повчати, що суттю подружжя й родини є жертва, відданість, самопосвята, відповідальність, та що лише свідомість сповнених перед Богом і своєю Церквою обов'язків дає людині справжнє вдоволення та запоруку подружнього й родинного щастя. Було б дуже побажане, щоб при наших парохіях творилися братства молодих подруж, в яких можна було б роздумувати про питання подружнього життя, про виховання дітей та витворювати в собі прив'язання і любов до своєї парохії, своєї рідної Церкви і громади.

У вихованні дітей і молоді треба пригадати собі одну важливу засаду: що батьки мають виховувати своїх дітей, а не діти перевиховувати своїх батьків, хоч, очевидно, до думок дітей треба прислухатися. Це єдина правильна засада виховання, що опирається на четвертій Божій Заповіді. Коли батьки не мають, може, вищої освіти, то вони все таки мають великий життєвий досвід, що його не заступить ніяке інше знання. У додатку вони мають із таїнства подружжя і окрему Божу благодать для сповнювання своїх подружніх виховних обов'язків. Ми не можемо допустити, щоб постала в нас т.зв. „прірва поколінь", тобто цілковите відчуження молодого покоління від старшого, бо ми всі діти одного народу, однієї Церкви, та всі маємо прямувати до однієї мети. Різниці поглядів можуть бути в несуттєвих справах, але в істотних питаннях релігійно-морального характеру, чи теж у

(Продовження на ст. 7)

„ЗАКРІПІТЬ СВЯТУ ЛЮБОВ"

(РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ІЄРАРХІЇ)

Всечесному Духовенству, Преподобному Монашеству, Дорогим Вірним Наших Єпархій — Мир у Господі й Благословення!

Христос Раждається!

У Празник Христа Чоловіколюбця наша Літургія звертається до Христа Спасителя такими словами: „Припадім до Ісуса, покладеного в яслах! Він маленький, щоб ми стали дорослими. Він обвитий пеленами, щоб ми звільнилися від смертних кайданів. Він лежить у яслах, щоб ми перебували в храмах. Він на землі, щоб ми були в небі. Він не мав місця в гостинниці, щоб ми мали подостатком світлиць у небі. Він, бувши багатий, заради нас зубожів, щоб Його вбожеством ми збагатилися. Велика любов Твого Серця до нас, Ісусе, слава Тобі" (Стихира на Господи до Тебе)

Празник Народження Божого Сина — це празник Божої Любови. Бо з любови Бог порішив стати людиною, з любови „Бог предвічний народився", „щоб спасти люд свій весь", з любови до нас Він терпів холод, зимно і всякі невигоди. Тому Вифлеємська стаєнка стала могутньою проповіддю безконечної Божої любови до людського роду. Ця любов виписана не на кам'яних таблицях завіту, але на серці Божої Дитини. У Старому Завіті Господь зійшов був на гору Синай серед громів і блискавок так, що сини Ізраїля були перелякані масштабом Божої слави. В Новому Завіті Бог стає перед нами у виді немовлятка, щоб ми Його не боялися. Бо що може бути милішого за дитину? Бог у виді Дитини кличе до нас: „Прийдіть до мене всі" (Мат. 11, 28) „Я ваш Спаситель — Ваш Брат — Я прийшов потішити і спасти всіх вас". Вифлеємська містерія кличе до нас словами Євангелії: „Так Бог полюбив світ" (Йоан 3, 5).

Ця містерія рівночасно спонукує нас до любови. „Приклад дав я вам, щоб і ви так робили, як оце я вам учинив" (Йоан 13, 5), каже Христос. Ми зобов'язані наслідувати любов Христову до наших ближніх. „Це моя заповідь, щоб ви любили один одного, як я вас полюбив" (Йоан 15, 12). Без любови ближнього християнин не може називати себе учнем Христовим. Любов є виказкою, легітимацією християнина. Колись не було пашпортів, не було паперових виказок: проте перші християни мали найкращу виказку: взаємну любов! Погани, дивлячись на зразкове поступування перших християн, головно ж на їхню любов ближніх, з подивом кликали: „Глядіть, як вони себе люблять". Римський консул Пліній Молодший в листі до цісаря Траяна з найвищою похвалою висловлюється про євангельську любов християн в малоазійській провінції. Христос Спаситель виразно заявляв: „З того усі спізнають, що мої ви учні, коли любов взаємну будете мати" (Йоан 13, 35). Тож у цей великий Празник Божої Любови увійдімо в свої душі, призадумаймося, чи ми поправді любимо наших ближніх? Чи то ознака — легітимація — християнина є в наших родинах, наших організаціях, товариствах, в нашому народі? Чи Вифлеємська Дитина бачить у нас правдиву євангельську любов?

Перед визнанням святої віри на кожній Літургії чуємо заклик священика: „Возлюбім друг друга!" Цими словами звертаємося до Вас, Ми — Ваші Владики, — благаючи на любов Христову: „Возлюбім друг друга!"

Небо є місцем вічної любови. До неба всі ми покликані, бо Христос Спаситель споготовив там місце для нас (Йоан 14, 3). З певністю будемо колись перенесені до царства вічної любови, якщо тут на землі житимемо в мирі і в любові до наших ближніх.

Чудово висловився наш один український поет:

Будь кришталем, коли ти з каміння,
Будь фіялкою, коли ти рослина,
Соловеєм, коли ти пташина,
А любов'ю, коли ти людина".

Ми — люди! Ми — християни! Ми — брати і сестри Христа Чоловіколюбця! Тож, живімо в мирі і в любові!

Наше різдвяне побажання до вас у цьому році є, щоб Божа Дитина закріпила цю святу любов у ваших серцях, щоб ви тієї любов'ю жили повсякчасно.

А нашим рідним в поневоленій Україні шлемо найщиріші бажання, щоб Вічна Божа Любов поклала край ненависті большевицького тирана і щоб наші рідні свобідним серцем могли в любові прославляти Народженого Царя Миру і Любови. В цьому намірі ми засилаємо до Спасителя світу наші усильні молитви.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, Любов Бога і Отця і Причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Дано дня 8-го грудня року Божого 1981

† **Стефан** Архиєпископ-Митрополит Філядельфійський
† **Василь** Єпископ Стемфордський
† **Інокентій** Єпископ Чикагський
† **Роберт** Єпископ-Помічник Філядельфійського Митрополита

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І В-ВО „СВОБОДА"

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу 65¢ міс. За кожну зміну адреси — 50¢
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P O Box 346 Jersey City, N J 07303



Правда повинна перемогти

Минуло 22-ге грудня — день зимового сонцестояння, а з ним минають довгі зимові ночі — наступає зростання дня, зростання світла. На небі в той час, у навечір'я Різдва, з'явиться Зірка ясна над вертепом, над яслами, де вже 1982-ий раз народжується Світло — Ісус Христос. Божа Дитина приходить-оновлюється у світі, щоб принести всім людям на землі мир і братолюбіє, славу во вишніх Богу — в человіцѣх благоволініє!

Це приходить знову День ясности, доброзичливости й братньої любови серед нас усіх, бо Христос — Бог Предвічний народився і утішив всіх. Український народ вже майже тисячоліття святкує День Різдва Христового, День Святої Родини і Матері Божої, бо це віра і тільки віра тримає Україну при житті в ці страшні часи іспитів історії, коли так легко начебто зневіритися, занепасти духом і втратити бажання устоятися в нерівному змагові. А занепасти духом — це значить не зміцніти, не перемогти...

Але ось якраз тоді, коли „над світом кличе чорний Див", коли над Україною знялася чорна рука ворога, що несе загладу, етноцид, лінґвоцид і суцільне страждання її народові, над Україною, встеленою білим іскристим покровом снігу, заблисне Вифлеємська Зоря, віщуючи неминуче повернення Світла в душі людські, за яким прийде і сподіване воскресіння.

Збагачені великим і незнищимим скарбом Різдвяної містерії — народження Богачоловіка і Чоловіколюбця — Ісуса Христа, ми, українці, що стали його народом тисячу років тому, віримо, що мине чорна ніч чужої займанщини і що Україна, викуплена з неволі ціною великої Христової жертви, пишатиметься у народі вольнім колі, як цього бажаємо усі ми, і як це пророчили і старалися осягнути найкращі сини України.

В день Різдва Христового, в День оновлення й надії, гляньмо навколо себе і загляньмо у свої власні душі за відповіддю на питання, що і як робити. А тоді не молитва-прохання, а молитва-подяка буде частіше на наших устах. Перед Новородженим Дитям схиляємося в покорі, подяці і щасті, що Він народився нам, що Він приніс у світ найголовніше: Любов, Справедливість, Милосердя, Відкуплення і Братолюбіє, що мусять — що повинні перемогти. І напевно переможуть іменем Христа!



Іван Кедрин

РІЗДВО — ДЖЕРЕЛО НАШОЇ НАДІЇ

Немає другого християнського свята, такого багатого на чудову символіку, як свято Різдва Христового. І нема другої символіки такої близької і причетної до актуальної української проблематики, як символіка Різдва Христового. Українські люди, на рідній землі і в розсіянні сущі, не діляться за віровизнаннями ані політичними партіями, вони діляться на оптимістів і песимістів. І коли песимісти черпають свій настрій смутку чи й розпачу з існуючої в Україні і всьому Совєтському Союзі дійсности, — коли песимісти не вірять, що може явитись якась сила, яка перемогла б велетенську мілітарну потугу совєтської імперії, — то оптимісти черпають свій настрій, свій ідеалістично-оптимістичний світогляд із тієї зорі, яка керувала кроками мудреців, що поспішали з дарами до місця народження Спасителя світу.

Теорія „інтеґрального матеріялізму" чи „сюрреалізму" (не тільки в мистецтві) диктує рахуватися тільки з тим, що можна бачити очима і прослухати вухами, — вона диктує шанувати й визнавати тільки матерію, — все інше — це в очах марксо-ленінізму „забобон". Для марксо-ленінізму і побудованого на цій ідеології всього державно-адміністраційного апарату імперії, не існують такі поняття, як містицизм, для них не існує Вища Сила, якої не видно, отже — за тією матеріялістичною філософією, її „нема". Але ж кругло дві тисячі років минуло від тієї для людського розуму незрозумілої містерії, якою був прихід на світ Спасителя, і 500 мільйонів людей на всіх континентах світу вірять, що та незрозуміла містерія таки сталася. І не тільки 500 мільйонів чоловіків і жінок, які визнають примат Намісника Христового, але й усі, що вірять в існування одного Бога, і всі недовірки, які не вірять в існування Бога, отримують раз-у-раз наявні докази на існування Вищої Сили, яка керує світом.

Тому й оптимістів є куди більше, як песимістів. Існує більшість оптимістів, які вірять і сподіваються, що серед темної ночі появиться зоря, що стане провідником для нових мудреців, які покерують відродженням приспаної української нації. Треба повної сліпоти, щоби не бачити, як у сучасному нашому занархізованому світі тут і там являються предвісники морального відродження і відбудови захитаного правопорядку. Треба бути сліпим і глухим, треба бути до глибини душі і серця здеморалізованим і запамороченим наземним матеріялізмом, щоби не бачити і не відчувати тієї Вищої Сили, яка керує подіями світу і життям кожної окремої людської істоти.

Різдво Христове — це джерело віри і надії для всіх українських людей, які не поринають у безнадійній розпуці і не піддаються морально своїм наказодавцям. У Вифлеємі, де народився Спаситель Світу, немає тієї лютої зими, яка в цю різдвяну пору панує в Україні. Але власне ця наша українська люта зима напереломі старого і нового року ще дуже скріплює символіку Різдва, що серед такої погоди, яка льодом скувала землю, серед темряви, яка окутує землю вже у вчасній годині під вечір, — прийшов Месія, який проповідував віру у Вищу Силу і закликав ніколи тієї віри і надії не позбуватися. І тому оптимістів мусить бути більше, як песимістів, бо оптимісти не керуються тільки сліпим послухом Десятьом Заповідям і всьому тому, що навчає Євангелія. Існує історія із своїми неписаними законами, які сумісні з навчанням про Всемогучого і Всевидючого Бога. Неписаний закон історії говорить, що не всилі навіки вдержатися імперія, здвигнена фізичною силою коштом життя і свободи мільйонів людських створінь. Не може довго (поняття дуже простяжне, що значить „довго" чи „коротко") втриматися режим, який заперечує людину в людині і який суперечний людській природі. Соціологи й націологи 20-их і 30-их років, як: Володимир Старосольський („Теорія нації") чи Ольгерд Бочковський („Боротьба народів за національне визволення") — вже тоді, тому кругло півсторіччя доказували, що не можна знівечити нарід, який мав свою державу і має тисячолітню культуру. І ми теж віримо, що всі найштудерніші способи, що їх вживає совєтський режим, щоб створити „радянський народ" з російською мовою і культурою та залишити „обласні етнічні групи" для зовнішнього показу, що ті заходи увінчаються повним банкрутством.

Народження правозахисного руху в Україні було для нас великою несподіванкою, дарма що воно було логічним явищем з погляду соціо- і націології та з погляду історичних прецедентів. І масовий антикомуністичний і протисовєтський рух у Польщі був для цілого світу несподіванкою, хоча він теж мав і має під собою логічні підвалини. І такі несподіванки заскакують світ раз-по-раз, бо несподіванка є реальним чинником у політиці і несподіванки можуть покерувати розвитком подій по цілком непередбачених рейках. Але все те, що є ніби несподіванкою — є річчю природною і зрозумілою, коли віримо, що подіями керує Вища Сила і що ця Вища Сила не допускає до загибелі світу з вини тих, які вірять тільки у матерію та заперечують духа.

Сумні цьогорічні Різдвяні свята в Україні. Невеселі й у вільній громаді, яку незрячі люди штовхнули в розгардіяш. Але наша віра і наша надія має невичерпне цілюще джерело: прихід на світ Месії. Тому нема причини попадати в зневіру і розпач — прийде, бо мусить прийти й українське Різдво.

З НАШИХ БУДНІВ

На янголів надія

Минулої неділі відвідали мене заграничні гості з рідного Загадсоння, земляк і землячка, що привезли були до Ню Йорку синка 15-ти років, щоб записати його до нашої кобзарської Школи, під командою двох славних професорів — Петра і Юліяна Китастих. Так склалося що в ту саму неділю відбувся в нашому місті концерт на пошану композитора Миколи Леонтовича, в 60-річчя його трагічної смерти, то вони, земляки, мали ще нагоду налюбуватись співом чотирьох нюйоркських хорових ансамблів, при участи соліста Метрополітальної опери Андрія Добрянського!

А тому, що з Пластового Дому, де працює Кобзарська Школа, до моєї хати тільки „каценшпрунг", як казали колись у Львові, то любі земляки вчинили мені цю приємність, що заскочили до мого „голуб'ятника" при Першій авеню.

— А що це ти, земляче, вже перебрав „Арку" в свої руки? — спитала дорога землячка, тицьнувши пальцем на колекцію подарованих мені друзями, грамофонних платівок, що ними я рясно закосичив вікна „фронтової" кімнати.

Ці платівочки, — пояснюю, — не „Арчині", а мої власні, і я навмисне так їх на виду поставив, щоб не забути подякувати за них шановним фундаторам... Ось, перша з краю, прикрашена шляхетним профілем автора, це платівка знаного тенора і соліста „Думки", Євгена Титли, з котрим, бувало, ми не раз відкривали вакаційний сезон в Гантері, а деколи і закривали.

А зараз, поруч, красується на обгортці інший портрет, цим разом незабутнього мистця живого слова, рідкісного у нас талану рецитатора-професіонала, Юліяна Ґеника-Березовського, що відійшов від нас так передчасно, заледве на 46-му році життя. Цю платівку, із записами найкращих його рецитацій, подарив мені брат покійного мистця, інж. Роман Ґеник-Березовський з Торонто.

— Від майстра живого слова, кажу, — перейшов до хорового мистецтва, що його тут гідно репрезентує платівка Українського Національного Хору „Кобзар", під керівництвом маестра Володимира Божика, з власноручним підписом шановного диригента, що є для мене особливо цінною пам'яткою. Під маестром Божиком підписався фундатор платівки, друг Остап Гац, з далекої, Каліфорнії...

— А далі вже ми самі бачимо — перебив мені земляк, — платівку популярного жіночого ансамблю „Намисто" з Вашінґтону, що прославив себе вийнятково мистецьким виконанням пісень замученого у Львові композитора, Володимира Івасюка, немовби духового батька й надхненника ансамблю... Але замість наших зайвих слів, нехай промовить його музика: заграйте нам, будь ласка, хоч декілька пісень „Намиста"!

От, тоді то, власне, підписаний тяжко оскандалився при гостях, бо мусів признати..., що в нього на газдівстві немає ані „стірео", ні „гай-фай", ані марного „патехфончика", і вся його надія на святого отця Миколая та його крилатих адьютантів — Янголів, що вони підкинуть йому відповідну машинерію на Свят Вечір під ялинку, а якщо вже не поспіють за новим, то бодай за старим стилем...

Ікер

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

ЧИ ТИ ТОЙ...?

Уже близько дві тисячі років від того знаменитого моменту в історії світу, коли Син Божий, Христос, прийшов на землю щоб спасти чоловіка. Але питання учеників від Йоана Предтечі: „Чи Ти Той, Хто має прийти, чи Іншого нам ждати?" відгомоном стоїть у світі й досі. Одні допитуються прямо чи посередньо, інші просто відповідають собі, навіть не питаючи. І розгублення, що з'явилося з самого початку, існує досі. Властиво, не те саме, а оновлене, поширене розгалужене, ускладнене.

Первісне розгублення було, мовити б, природне. Хоч і приготовляв Бог чоловіка на протязі двох тисячоліть, незвичайна поява Христа, починаючи від дивного народження, порушила звичний порядок життя і понять найближчого оточення. Поселила страх у серця іродів, зірвала основи фарисейського ладу, заломила становище радикальних кругів, потрясла будівлю світової імперії.

Всі люди і всюди чекали обіцяного Спасителя, але так погрузли у свої дрібні буденні діла, у справу біжучого життя, що не змогли побачити правди, не під силу було піднестися до рівня абсолютної величини. І навіть ученики Йоана, аскета, духовника, Предтечі, в розгубленні питали Ісуса: „Чи Ти Той..."

Багато речей, ой, як же багато, якщо подумати, не вкладається в привичну чи, може краще, спрощену систему наших вартостей. І те, що Христос прирівняв Себе до останніх у світі, не до багатих, славних, могутніх, а якраз до найбідніших, безпритульних, покривджених, знеславлених та безборонних. Це й досі велика спокуса, більше, причина розгублення й непорозумінь у світі, та й між християнами. І те, що Христос не брався перебудовувати світ у політичному чи соціяльному значенні, і що не став царем чи вождем гебрейського народу, і те, що не дав остаточної системи задля т. зв. „щасливого життя на цьому світі, ні формули на перемогу, успіх, володіння...

Не тільки не вкладаються всі ці речі в систему нашої свідомости як ми її плекаємо (чи, краще сказати б, занехали), але й стають часто каменем прямих чи посередніх сумнівів та плутанини. Зауважте: і любов Христа до грішників, і готовість простити майже всякий гріх, і безславна смерть на хресті, для багатьох людей стоять як монументи протиріч та недоречностей. Не сприймається все це зачерствілим, холодним серцем вузьколобих та сліпих людей. Тим то цілий час (донині включно!) так багато всяких лжехристів-спасителів та лжепророків-вождів-учителів.

Євангелисти задля запевнення про особу Христа навели генеалогію, книгу родоводу Ісуса, яка потверджує й вияснює виявлене у пророцтвах. Апостоли свідчили, доказували вірою. Та не допомогло це все юдеям. І хоч сьогодні дослідовники юдеїв не мають більше найменших підстав обмежувати Старим Завітом, дим заперечення Ісуса стоїть заслоною їм перед очима в готовій відповіді: це не Він. Для інших, які тримаються з надривом всяких людських релігій (картина сучасного магометанства в Ірані — клясична ілюстрація!) також відповідь заздалегідь готова: не Він.

Ба, своєрідний дим заперечення стоїть як хмара і над самим християнством. Бож не можна, бувши християнином, жити мотивацією від ненависти, не можна исповідувати Любов і непримиренно гризтись із братом; прославляти Христа і творити підлості, шантаж та провокації, Усе це неправда, коли ми признаємось до Христа і творимо підлості, шантаж та провокації. Усе це неправда, коли ми признаємось до Христа і заразом кривдимо меншого брата, або відвертаємось від покривджених; коли ми ніби ісповідуємо Істину, а будуємо все на неправдах; коли ми гордимося ім'ям Христа, а поводимося як останні поганці.

Та що це я? Наклепи зводжу, наслідую „самокритику", осуджую брата? О, ні! Це тільки голі факти від реальности; ними виповнена історія християнства. Там і яра сектантська ворожнеча, і безславні хрестоносні походи, і інквізиції, і насильне навертання на свою рацію, і просто прояв братовбивчої боротьби; таке у нас не перевелося й досі, якщо не збільшилося останніми часами. Бож коронним осягом нашим є страхітлива, найабсурдніша пошесть комуністичного експерименту. Для тих чисторизців, які приписують цей безглуздий жах „їм", тим іншим, доводиться пригадати, що комунізм таки вийшов із нашого, християнського середовища, більше: ми, християни, ні не пережили його в зародку, ні не спроможні дати собі ради тепер, коли він у зеніті, а тільки чекаємо на його природний чи вимушений кінець.

Все воно починається либонь від рожевого дзеркала. Ми вже звикли деклямувати про високі вселюдські ідеали, про гуманізм, та й про „людину, що це звучить гордо". Тому й сумніваємось в гріх і не віримо в зіпсовання чоловіка. І думаємо, якщо і не висловлюємо, то хоч підозріваємо, що нам ніякого спасителя властиво й не треба. Та тепер то вже й висловлюємося дуже до цього близько: нам би такий то політичний чи соціяльний лад і всі проблеми щезнуть, як роса на сонці. І от до цього ідеалу тягнуться наші серця, туди направлені всі наші погляди, туди й прямуємо. А по дорозі часто доводиться і „дров нарубати"...

У висліді Христос стає символом в нашому житті, образ Його — як міраж, а діло Його — хороша прикраса чи об'єкт для дискусій. Такою поведінкою ми немов би свідчимо мовчки, що не Він це, бо ще іншого сподіваємося. Це, звичайно, у нас цілком несвідомий акт: напевно, дехто навіть образиться на це моє слово, тим не менше це такий факт, хоч і моторошний.

Святкуючи празник Різдва Христового так тяжко усвідомлювати і відчувати тягар цього задавненого і остаточно нез'ясованого до кінця питання, питання, що його ми й не сміємо висловити словами: Чи Ти Той...? Відповідаючи ученикам Йоана, Ісус сказав: „Блаженні, хто не спокуситься Мною". Бож бачили, як мертві оживають, сліпі прозрівають, недужі виздоровляються, каліки сціляються. А ми ще й бачили славу Його протягом цих двох

(Продовження на ст. 7)

Олекса Стефанович

Коляда

Підлила в лямпаду масла
Щоб лямпада не погасла,
Щоб світила з неба ясна.
Та на ясла.

Біля ясел — Мати Божа,
Мати Божа, Панна Гожа,
Панна чистая, хороша,
Наче рожа.

В ясла глянула, розквітла,
І на мить немов осліпла, —
Стільки впало в очі світла,
Стільки срібла!

Тепле — сіно, та не досить, -
Загорнути Його в коси б..."
Теплу ніч у Бога просить
Йому Йосип.

Просиш, Йосипе, не всує —
Крутороги у хліву є, —
Нім язик, та вухо чує:
Бог вартує.

Ось вони все ближче, ближче,
Сиві, гливі і які ще...
На Дитину кожен дише,
Щоб тепліше...

Як лямпада повномасла,
Світить Панна чиста-красна.
Повні срібла світять ясла,
Ноче ясна!



Степан Куропась

СТУДЕНТСЬКА ЯЛИНКА В ПРАЗІ

Українська Академічна Громада в Празі нараховувала в 1921 році біля 800 членів, число яких зростало так, що в 1924 році було вже 1,600 членів. З якого елементу складалася Громада? Були це переважно колишні вояки Української Галицької Армії з малою домішкою Армії УНР, бо останні перебували ще в таборах Польщі, а в кращому випадку в Подєбрадах або в Черношіцах біля Праги (в гімназії). В більшості студенти були симпатиками націоналізму. Створилися окремі гуртки гетьманців, поступовців, соціялістів, а навіть комуністів, на чолі яких був студент Стронський з Перемишля.

Гетьманців очолювали студенти техніки — пізніший лісмайстер голови Обуліду в Америці, який помер в Гантері, Лучаковський і Филипчак із Самбірщини, родина якого єдина в Україні, що займалася плеканням морви і шовковика. Як також тільки гетьманці мали корпоративні шапки, сиділи на зборах Громади в перших лавках з топірцями, яких ніколи не вживали, але мали на всякий випадок; якщо б зайшла потреба вони готові були йти „на барикади".

На збори Громади могли приходити лише члени, що не залягають з вкладками, про що дбала варта при дверях до залі Студентського Дому „на Слупі" або пізніше пивовару на Спіхові.

У студентській домівці була окрема поштова скринька, — пам'ятаю називалася „пшіградка число 4", куди можна було вкладати пошту і куди листонош вкладав надіслану пошту. До академічної Громади прибули вояки теж з армії Денікіна і Вранґеля, заявляли себе українцями, але говорили неграматично. Були це переважно басарабці і кубинці. Останні хоча гарно говорили по-українськи, але мріяли про свою „козакію", України, як спільної батьківщини, не признавали. Було кілька донських козаків, які завжди деклямували, що їх є „52-полка". До росіян не йшли, воліли бути з украіцями, але по-українськи говорити не хотіли, бо, мовляв, не вміють.

Пригадую такий випадок, що донський козак, який відтак відійшов до росіян здавав зі мною державний іспит і нам роздавали дипломи в присутності професури, відтак у знаному ресторані „У флєку" ми мали бенкет. З українців отримали дипломи того дня Юліян Темник і Олександер Охрим, обидва тепер в Торонто. Я був перший раз у житті „Ем-Сі" — або тоді називалося „майстер церемонії". Ніхто з чехів сербів і болгар не хотів тієї слави, тож намовили мене, мовляв, „на безриб'ю і рак риба".

У дуже хаотичній програмі, яка була при „тяжкім флєковськім пиві", охочі могли голоситися до слова чи з іншими додатками до програми вечора. Зголосився згаданий донський козак (його ім'я, я забув), який не любив українців, називав їх імперіялістами і прекрасним басом заспівав „Через річеньку через другую, прийди дівчино, най поцілую". Професори ґратулювали йому за його виступ, голос ну й „русску" пісню!

Він заявив, що пісня українська-козацька, а він теж українець, донський козак з Ново Черкаська! Нам трьом українцям поґратулював, приступив до нас і розцілувався. От такі були в Празі росіяни. Націоналістично настроєні студенти не могли знести звуку російської мови, ненависть до росіян була зоологічна, студенти шукали зустрічі і бійки з росіянами, а не співжиття.

Аж тут нараз, як грім з ясного неба, появилося велике повідомлення в скриньці оголошень, що міністерство закордонних справ Чехо-Словаччини рішило зблизити росіян з українцями на академічному полі і влаштує для обох груп „полку" — себто ялинку в спільному приміщенні чи прибудівках Студентського Дому, а якщо не стане місця, то в тому місці, яке виберуть обидві сторони!

Наглі збори Української Академічної Громади, скликані наборзі рішили: Не будемо разом з росіянами славити „Рождество Ісуса Христа! Хочемо окремо віддати шану Тому, який терпів за людські права. Висилаємо окрему делеґацію до міністерства. — І вислали! Від студентів пішли такі делеґати, як: Індишевський, Матвій Стахів і Степан Рудницький (географ). Міністерство не згодилося на окрему українську ялинку; було сказано, що Господа хвалити можна і на спільній „полиці".

Студенти не дали за виграну. Написали заяву такого змісту: Ми з росіянами билися два роки і наша ненависть до них ще діє! Програли вони, бо поборювали самостійність України, програли, бо й спричинилися до народження „комуни", яка не визнає Христа. Пішли до президента Масарика, бо русофільське Міністерство закордонних справ потурає росіянам! До трійці долучився ще студент аґрономії Осауленко і посол до чеського сойму інж. Нечас. Президент Масарик навіть не бачив делеґації, лише вислухав інж. Нечаса (чеха) і розпорядив, щоб влаштувати ялинку у „полку".

І так в 1921 році в усіх приміщеннях Студентського Дому „на Слупі, Місія Методистів з Америки влаштувала на кошт держави „Ялинку" з дарунками для кожного студента, а що не було для всіх місця, ялинка відбулася ще у харчівні Методистів „Менза" на Сліпові і приміщеннях Імки.

За кожну справу треба одностайно стати. І хоч Українська Студентська Громада була політично зрізничкована і розсварена, то всі, з комуністами включно, стали в обороні Українського Різдва і виграли баталію з „пакою".

Студенти завжди були в авангарді визвольних змагань України на політичному і релігійному полі. Вони є теж і за океаном, про що свідчить журнал „Студент" в Канаді!



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
усіх Жертводавців та Людей Доброї Волі
вітає
о. ВАСИЛЬ ПРИЙМА
з Люрду



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає
Дирекція УІА



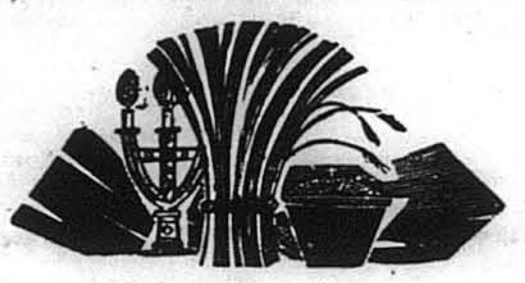
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
адвокат Іван Романишин
з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1980 Року
бажає всім своїм Приятелям
Українська Музична Фундація

Дирекція Українського Освітньо-Культурного Центру в Філядельфії, Па.
бажає
Ієрархіям Українських Церков, Громадським Установам, своїм Членам та всій Українській Спільноті тут і на Рідних Землях
Веселих та Щасливих
Свят Різдва Христового та Нового Року!
Також при цій святочній нагоді, Дирекція складає щиру подяку свойому Членству та жертводавцям за матеріяльну підтримку і закликає все Громадянство Філядельфії до членства та співпраці.
Адреса УОКЦентру:
UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER
700 Cedar Road ■ Philadelphia, Pa. 19111



З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ
та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
Вп. Членам, Прихильникам та всій Українській Громаді
Щирі побажання пересилає
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ
в НЮАРКУ
734 Samford Ave.
Newark, N. J. 07106
(201) 373-7839

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
щиро вітає Українську Громаду, а зокрема своїх Клієнтів



TRIDENT SAVINGS
РИЗУБ
760 CLINTON AVE., NEWARK, N. J. 07108
Всесторонна фінансова обслуга
FSLIC
ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!
760 Clinton Ave., Newark, N.J.
Tel.: 371-1120
Філія:
700 Sanford Ave., Newark, N.J.
Tel.: 372-0303



УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ ТОВАРИСТВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"
в Нюарку, Н. Дж.
З Празником Різдва Христового
і Новим Роком
вітає
Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство.
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!



ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІСНИКІВ і ДЕРЕВНИКІВ
пересилає
СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
Дорогому Членству, Українським Установам, Організаціям, Товариствам та Громадянству
З нагоди Різдва Христового
та Нового Року!
УПРАВА ОБУЛІД-у

Веселих Свят
Різдва Христового
і
Щасливого
Нового Року!
бажаю
Його Блаженству Блаженнішому ЙОСИФОВІ, Главі Української Помісної Католицької Церкви, Високопреосвященним Владикам Українських Католицьких Епархій у вільному світі, Всечеснішому Духовенству, всім нашим Приятелям і Жертводавцям.



Проєкт УКЦеркви св. Андрея в Єрусалимі.

Пожертви можна висилати на нашу адресу в Назареті
Rev. Casimir Roszko
Ecum. Christ Child Center
27/403 Nazareth, Israel
Христос Раждається!



Пластовій Головній Булаві, Крайовій Пластовій Старшині, всьому Пластунству і всьому Членству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають
ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮАРКУ, Н. Дж.
ПЛАСТПРИЯТ і ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ



З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
всім нашим Дорогим б. Жителям Коломиї і Коломийського повіту пересилаємо найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
та УСПІХІВ в НОВОМУ РОЦІ!
Христос Родився! Славіте Його!
КОМІТЕТ КОЛОМИЯН

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
бажає
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам та Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки, Сестрам і Братам в Україні, кромі звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш респект і подив для їхньої героїчної постави в обличчі наступу нашого ворога, що хоче нищити все, що українське.
За Головну Управу:
Евген Змий — голова
І. Я. Хамуляк — секретар

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям
УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ
При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.
УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110



Загін
Червона Калина
Зі Світлим Празником Різдва Христового
найщиріші побажання Весених та Щасливих Свят
і успішного пластування у Новому Році
ПЛАСТОВОМУ ПРОВОДОВІ, СІЧОВОМУ ДІДОВІ ЗАГОНУ Ч. К., ВСІМ ЧЛЕНАМ І ЇХНІМ РОДИНАМ
бажає
СТАРШИНА





З Різдвом Христовим і Новим Роком!
УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК
складає найкращі побажання
і сердечно вітає
Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Приятелів Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Проф. Д-р Олег Горникевич, президент

Центральна Управа Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року
цією дорогою пересилає свої найкращі побажання

Українському Народові в Україні та поза Нею перебуваючим, Борцям-Мученикам переслідуваним за Його права і свободу, Ієрархам Українських Церков, Голові і Проводові ОУН, Екзекутиві і Секретаріятові СКВУ, нашим Організаціям по всіх країнах світу, що є в системі ІСНО, Управам Відділів і всьому Членству ОДВУ, нашим Братнім Організаціям в ЗСА

всім бажаємо здоров'я, сил, дальших успіхів
та
Щасливого Нового Року!

ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:
Д-р Богдан Шебунчак, голова
Інж. Петро Байбак, секретар



Христос Родився
членам, прихильникам та всьому громадянству
веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка „Самопоміч" Джерзі Сіті
Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N. J. 07306



ОСЕЛЯ ОДВУ ім. ОЛЕГА ОЛЬЖИЧА в ЛІГАЙТОНІ, Па.
вітає
усіх Членів Оселі, Симпатиків, Гостей і всіх Українців околиці Ню Йорку, Нюарку, Лігайтону, Філядельфії
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
та бажає багато щастя і здоров'я у 1982 р.
Управа Оселі

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому Українському Громадянству
бажають
Йосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
ВИСИЛАЄМО ЛІКАРСТВА ТА ВИПОВНЯЄМО РЕЦЕПТИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ.
MT. VERNON PHARMACY
87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J.
399-7122
Neonila Bohatiuk, R.P. Paul Braverman, R.P

Щиро-сердечні побажання
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають Родині, Приятелям та Вакаційникам „ЖУРАВЛІВ"
ЛЕСЯ і РОМАН ЯСЬКІВ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та УЧНЯМ
бажає
МАРІЯ ПРЯДКА
SCHOOL OF DANCE
50 So. Orange Ave., S. Orange, N.J. 07079 Tel.: (201) 762-7709

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажає —
ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „Темпо"
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ (201) 464 5806
„...нема музики без „ТЕМПО"

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
БАЖАЄМО ВСІМ ЗНАЙОМИМ!
ОРКЕСТРА „ЧАРИ"
Володимир Сизоненко, *керівник*
Тел.: (201) 752-6186

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ СКЛАДАЄ
ОРКЕСТРА „ВЕЧІРНІЙ ДЗВІН"
Тіно Папа (514) 256-5332
Адріан Альгоций (201) 340-1763

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям та Знайомим засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данило Домарацькі
Спрінгфілд, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— БАЖАЮТЬ —
д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Рідні
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — *Морський Резорт*
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
по обох боках океану
бажають
ЛЮЦИНА, ЮРІЙ, ОЛЕСЬ і АНЕТКА ОЛЕСНИЦЬКІ
Юньйон, Н. Дж.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
Родині, Знайомим і ВШановним Клієнтам
найкращі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
ДАРІЯ і ОРЕСТ МОСТОВИЙ
ВЛАСНИКИ
DESNA REALTY, INC.
Newark, N.J.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЗДОРОВОГО, ДОБРОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Софія ОЛЕСНИЦЬКА, ст.

З далекої Саудi Арабії пересилаємо найщиріші побажання
Рідні, Друзям і Знайомим!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Всім Вам бажаємо кріпкого здоров'я та щастя!
Слава і Остап Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
ОЛЯ, ТАРАС, МАРУСЯ, АДРІЯНЧИК і РОМЧИК ОЛЕСНИЦЬКІ

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
ІВАНКА, НЕСТОР і ДАМ'ЯН ОЛЕСНИЦЬКІ

РІДНИХ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітаємо
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!
ТАЇСА і ПЕТРО БОГДАНСЬКІ

„ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Замість особистих побажань Рідні і Приятелям, складаємо даток на потреби Української Католицької Церкви в Бразилії.
СТЕФАНІЯ й ОСИП ФЕДОРИКА

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТ НЮАРКУ, ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Родини: ЯВОРСЬКІ, ТКАЧІ і МИЦЬО
УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ
"SALAMANDER" — SHOES

БЕРКУТ
420-22 West Olney Avenue
Philadelphia, Pa. 19120
(215) 224-2646

ГОВЕРЛЯ
1060 Springfield Avenue
Irvington, N.J.
(201) 374-5768

Українська Баптистська Церква в Ню Йорку
з нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ
та
НОВОГО РОКУ
засилає сердечні побажання Божих благословень Читачам „Свободи" у вільному світі, а особливо для Любих Братів та Сестер на Рідних Землях України!
Христос Народився — Славте Його!
Незабаром Він прийде —
Будьмо готові!
•
Одночасно запрошує на
РІЗДВЯНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ
з особливою програмою співу та музики
на неділю, 27 грудня ц. р., о год. 12:30 по пол.;
151 Noble Street (Greenpoint)
Brooklyn, New York 11222
Tel.: (212) 296-8287

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1981 РОКУ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1982 РОКУ
Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям.
Михайло, Анна
і син Михайло IV Матияш
Обезпечевений агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПОКУПЦЯМ
найсердечніші поважання
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
засилає
ІВАННА МАЗУРОК
з родиною
ВЛАСНИЦЯ КРАМНИЦЬ ЖІНОЧОГО ВЗУТТЯ
MYRA'S SHOES
5523 N. 5th Street ■ Philadelphia, Pa.

PALMYRA SHOES
115 E. Broad St. ■ Palmyra, N.J.

HATBORO SHOES
221 N. York Rd. ■ Hatboro, Pa.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
всім нашим Клієнтам, всім Організаціям та всім Друзям і Приятелям
бажає
ОРКЕСТРА „ДНІПРО" ЛЕВКА СТРОЦЬКОГО
CLIFTON, N.J.
(201) 546-5015

Христос Родився!
З Різдвом Христовим і Новим Роком
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Родині, Приятелям і всьому Громадянству
бажає
ОРКЕСТРА „ЧЕРВОНА РУТА"
Сиракюзи, Н. Й.
Орест Грицик, Михайло Бриндзя, Роман Гречко, Давид Санишин, Петро Луцишин
(315) 469-1472

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— *бажає* —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
і
Висилкова Станиця
„КОСМОС"
Власники:
ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА ГНАТІВ,
донька **ОЛЕНКА**
і син ВАСИЛЬ з дружиною ХРИСТИНОЮ
1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

STI
scope travel inc
Tel. (201) 371-4004 845 Sanford Avenue,
Newark, New Jersey 07106
УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаю
Веселих Свят
РОДИНІ, КЛІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
МАРІЙКА ГЕЛЬБІК з РОДИНОЮ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.
ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND
BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA
WALTER KWAS, Manager

„Ісус Христос...”

(Продовження зі стор. 1)

цього світу з Його облудними втіхами і принадами та могли жити праведним життям.

Ми живемо в надзвичайно складних часах і обставинах, які вимагають від нас особливої чуйности та розважности. Сучасна міжнародна ситуація, поважні розходження в комуністичному таборі, дальші утиски християн і національні переслідування за залізною заслоною, це особливо насторожуючі прояви. Все це говорить тільки про те, що людського стремління до світла, правди і волі ніхто на довшу мету не може стримати. Христові і Його Царству належить будучність. Уська людська підлість і зіпсуття все були і будуть тільки підтвердженням того, що тільки в Христі є захована вічна слава, панування та невмиручість.

Христос Родився! Тож радіймо в день Різдва! Молімо Бога, щоб ця радість сповнила серця усіх людей, а особливо наших братів і сестер в Україні, в тюрмах, кацетах і в розсіянні.

Щиро вітаємо ввесь наш народ та євангельське братство зі святами Різдва Христового та з Новим Роком. Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для всіх їхніх добрих життєвих поривань і праці. „А накінець, браття, радійте, удосконалюйтеся, тіштеся, будьте однодумні, майте мир, — і Бог любови та миру буде з вами!” (2 Кор. 13:11)

За Головну Управу УЄО в ПА
Володимир Багрій, президент
Пастор **Володимир Боровський**, секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі

Різдво Христове 1981 року

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Раждається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Зологівцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною

Родині, Друзям і Знайомим

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
бажає

ГАЛИНА ЧЕХУТ

С. Орендж, Н. Дж.

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають

Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА
ЧЕХУТ-МАКЕЙДИ
з дітьми СТЕФОЮ і МАРКОМ

С. Орендж, Н. Дж.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— *бажають* —

д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчаки
з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

НЕСТОР і ТОБІ РОГОВСЬКІ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Любов М. і Мирослав Роговські

Ірвінгтон, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають

д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

Слава во вишніх Богу!

В День Празника
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
щирий привіт Всім Людям Доброї Волі
посилають

Пастор МИРОСЛАВ і МАРІЯ РОЖАКИ
також
Орест, Марта, Марія Олена — *діти*
Лена, Таня, Орест Вадим, Ерик — *внуки*

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ЮРІЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Святослав і Люба
Ворохи
з дітьми:
АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ, ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають

д-р Богдар, Марта, Ляриса,
Христя і Марко Ворохи

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— шле —

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажає

Мейплвуд, Н. Дж. **Люба Лапичак**

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р Остап і Віра Тершаківці
з донечками
Дорою і Анісою

Веселих Свят Різдва Христового
і
Нового Року
бажає
РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

ВОЛОДИМИР РОГОВСЬКИЙ
з Дітьми і Внуками

154 Tuxedo Pkwy, Newark, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
щиро бажає

д-р Василь Саляк з Родиною

З Різдвом Святим
Веселих та Щасливих Свят
бажають
Родині, Друзям та Пацієнтам

д-р Юрій, Люба та Андрій
Стефанівські

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають

Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають

Мейплвуд, Н. Дж. **Евгенія і Андрей Ратичі**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають

д-р Богдан і Богданна Худьо
з донями

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

сердечно бажають

д-р ВСЕВОЛОД і ЛІДІЯ
КОГУТЯКИ
з дітьми Ромою і Юрком

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають

д-р Марко і д-р Людміла
Олесницькі з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ярослав, Оля і Місьо
СТАВНИЧІ

Ра...форд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

Марійка, Василь, Андрея і Александра
ТЕРШАКОВЕЦЬ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Ньюарку, Н. Дж.
і Маямі, Фльорида.

МАРІЯ і ПАВЛО ГАРМАТІЙ,
син д-р МИРОН з дружиною ЛІДОЮ і дітьми
дочка МАРІЙКА БОЙЧУК з мужем ОРЕСТОМ
і донями

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників
та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Рідним і Приятелям
бажають

Люба і Роман Галібей
з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Приятелям і Знайомим

Д-р ІГОР і МАРТА ФЕДОРОВІ
з дітьми
Мотрею, Маркіяном і Олесем

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають

д-р БОГДАНА РІВЕС-СВИСТУН
з Родиною

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ
ДЕМИДОВИЧ
зі сином АНДРІЙЧИКОМ

Лівінгстон, Н. Дж.

Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає

АДВОКАТСЬКА
ФІРМА
PITIO, OLESNYCKYJ
& PITIO

1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
(201) 399-4067
(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають —
д-р Ігор, Марта, Александер, Діяна і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські
д-р Оксана і Віктор Геймур
Джерзі Ситі, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
засилають
інж. Евстахій Филипович
Олена Филипович
Ірена Міляновська

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідні, Знайомим і Пацієнтам
бажає
д-р ІГОР КРИНИЦЬКИЙ
Елирія, Огайо

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Зенон і Надя Матківські
з дітьми: **Зенею, Любцею, Оленкою і Еріком Левом**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих і Щасливих Свят,
кріпкого здоров'я і многих літ
бажаємо
РОДИНІ, РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ДІДУХ МИХАЙЛО і АННА
Монтреаль, Канада

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО і ЛЯРИСА КРУПИ

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають
д-р Ярослав, Марта, Марко, Александер і Борис Яримовичі

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Любомир і Оксана Кузьмаки
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажає
д-р Тарас Шеґедин з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІҐІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р ОСИП і ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ
з Дітьми
Бруклин, Н.Й.

З Різдвом Христовим!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих і Щасливих Свят
та всього Добра в Новому Році
бажають
ДМИТРО, МАРІЯ і АНЯ ДИДИК,
інж. МИХАЙЛО і ЛІДІЯ ДИДИК
з синами МАРКІЯНОМ і ДАНИЛОМ
Фінікс, Аризона

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
д-р Роман і Ольга Граб

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажає
Д-р ОЛЕГ ЗАПУТОВИЧ
Hillsdale, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
адвокат Михайло і Іванна Пізнаки

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВСЬОГО ДОБРОГО
щиро бажають
ЛЕСЯ і ВАСИЛЬ МОЧУЛИ
з Дітьми
Христос Родився! Славіте Його!

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
АНТІН ФЕДЕНИШИН
МАРІЙКА і ВЛОДКО БАРАНСЬКІ

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і всім Знайомим
щиро бажають
ВАСИЛЬ ГНАТІВ
зі синами **ЮРІЄМ і РОМАНОМ**

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Роман і Наталія Кравчуки

ЩИРІ РІЗДВЯНІ ПОЗДОРОВЛЕННЯ
та
НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
передають
НАДЯ і ЯРОСЛАВ БІГУНИ
Мейплевуд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ
С. Орендж, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО і РОКСОЛЯНА МАТКІВСЬКІ

З Торжеством Різдва Христового і з Новим Роком
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
ІВАННА і МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ
з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
д-р Маркіян і Янка Мігоцькі
з Родиною
Кліфтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родичам, Родині і Приятелям
бажає
Д-р РОСТИСЛАВ РОБАК

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
Веселих Свят Різдва Христового,
Щасливого Нового Року
та сповнення всіх мрій
бажають
МАРІЯ і БОГДАН РОБАКИ
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Шановним Пацієнтам
бажають
Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми **Адріяном і Ларисою**

****
СВОЯКАМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
Д-р БОРИС і ІРИНА ДИБКО-ФИЛИПЧАКИ
400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Евген і Лідія Грабарчук
з Родиною

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїса, Ярослав, Мотря і Роман Турянські

Христос Рождається!
Замість святочних побажань
З НАГОДИ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА
складаємо суму 50.00 долярів
на українських втікачів з Польщі — через ЗУАДК.
МАРІЯ, ВОЛОДИМИР і МАРКО ДУШНИКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ
з донею **АРЕТОЮ** і сином **ЯРЕМІЄМ**


Веселих Свят

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком!
всім Рідним, Приятелям і Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
Д-р РОМАН і ЕВГЕНІЯ ДИКІ
з родиною

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКИ
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Христос Родився!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
ВОЛОДИМИР і ОЛЬГА СУШКИ
з Дітьми
Балтимор Мд

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЗНАЙОМИМ
щиро-сердечно бажають
СВЯТОСЛАВА і д-р АНТІН ЖУКОВСЬКІ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
сердечно бажають
НАТАЛКА, МИРОН і МАРТА ВОЗНЯКИ
та
ХРИСТИНА і ВІКТОР ВОВК

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Д-р ОЛЕКСАНДЕР, ЯРОСЛАВА, БОРИС і МАРКО ҐУДЗЯКИ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Радісних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
ПАВЛИНА і МИРОСЛАВ ДЕРЕШ
з родиною

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА і СТЕФАН МАКУХ
та БОГДАННА МАКУХ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

З надходячими Святами Рождества Христового
вітаємо
нашу Родину, Приятелів, Знайомих та наших Гостей
з Гантеру і бажаємо
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
Оксана і Орест Клюфас, Гантер, Н. Й.
Марта і Юрко Клюфас, Ратерфорд, Н. Дж.
Оксана і Коко Клюфас, Сан Антонійо, Тексас

„Щоб Боже Дитя..."

(Продовження зі стор. 1)

помісно-церковних проблемах, не повинно в нас бути розбіжностей. Український рідний характер нашої Церкви, її патріярший устрій, наші рідні українські традиції і звичаї та інші притаманні особливості не повинні бути справами дискусійними, а тим менше спірними, бо вони належать до суті нашої помісности, запевненої нам постановами Берестейської унії, постановами II Ватиканського собору та рішеннями наших Священних синодів.

Рік 1982 проходитиме в дусі і серед почувань урочистого відзначення Дев'ятдесятліття Блаженнішого Патріярха нашого Йосифа і нашим найкращим подарунком для нього буде єдність та зрозуміння для великих ідей цього нашого Божого Вибранця. „Будьте моїми послідовниками!" — звертається до всіх нас Блаженніший Ювілят словами св. Павла та закликає нас продовжувати велике діло церковно-релігійного відродження та привернення підметности нашій Церкві у Вселенській Християнській Родині Церков. У цьому ювілейному році проситимемо Всевишнього, щоб кріпив його на силах та дозволив йому діждатися моменту освободження нашої Церкви і Народу та спільно й вільно з усіма врочисто відмітити вже з Києво-галицького престола тисячолітній Ювілей Християнської України.

Чорні густі хмари зависли тепер зловіщо над цілим світом. Революції, неспокої, моральний занепад, злочинні атентати стають, на жаль, нормальними щоденними явищами нашого життя. І в таких апокаліптичних, безнадійних, здавалося б, часах, хочемо пригадати вам благовість Різдвяної Ночі, яку приніс Янгол переляканим пастухам: „Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь" (Лук. 2,10-11). Ця благовість дуже актуальна сьогодні і для нас. Не зважаючи на повінь зла, Царство Боже перебуває вже серед нас і в нас самих і Новонароджений Спаситель остаточно переможе всі темні сили.

Нашим звичаєм, дорогі Браття і Сестри, складаємо вам усім — і тим, що в Україні та на засланнях, і тим, що в інших невідрадних обставинах, і тим, що у вільному світі — наші щирі побажання, щоб цей празник Різдва Божого Сина приніс усім мир, багато радости й удоволення, та щоб Боже Дитя кріпило Вашу віру, любов і надію, витривалість і мужність у несенні наших хрестів. У такій вірі і закінчуємо наше послання молитвою різдвяної літургійної стихири:

„Царство Твоє, Христе Боже, царство всіх віків, влада ж Твоя з роду в рід, бо Ти прийняв тіло від Святого Духа і став людиною від Приснодіви Марії. Світлим світанком став нам Твій прихід, Христе Боже — Світло від Світла, Сяйво Отця. Ти просвітив усе створіння і все живе прославляє Тебе, бо Ти образ слави Отця. Ти той, хто був, і завжди є, і засяяв нам від Діви. Боже, помилуй нас!"

Благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами. Амінь.

Дано в Римі,
при патріяршому соборі Св.Софії,
у празник собору архистратига Михаїла
та інших безплотних сил,
дня 8/21 листопада 1981-року Божого.

Патріярх і Кардинал
та Ієрархія
Помісної Української Католицької Церкви

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
ЗЕНОН і д-р ІРИНА ТЕРЛЕЦЬКІ
з доньками

ІЗ РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
вітають Рідних, Приятелів та Знайомих
ВІРА й РОМАН ЗАПУТОВИЧІ
Hillsdale, N.J.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
в НОВОМУ РОЦІ
бажають
ЛІДА й БОГДАН ГАЙДУЧОК

Радісного, веселого
ПРАЗНИКА РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО, СПОКІЙНОГО НОВОГО 1982 РОКУ
всім Рідним, Приятелям, Знайомим; всім Нескореним
за добро нашого Народу;
найсердечніші побажання пересилають
Галина і Володимир КОРОЛЬ з дітьми
та мамою Стефою і Надією

„Різдво..."

(Продовження зі стор. 1)

радість зводиться тільки до того минулого часу і замість постійного зростання в невимовну хвалу вічному Богові, вона завмирає в мудруваннях бурхливого життя, яке ми називаємо „прогресом" нашого часу.

Божественний Спаситель, Предвісник спокою, волі та любови, прийшов у світ біля тисяч років тому, але Він ще й сьогодні не прийнятий багатьома. „Світло на світ прибуло, люди ж темряву більш полюбили, як Світло" (Єв. Ів. 3:19). Люди відкинули ясну вістку Євангелії волі, любови та спокою, а пішли за порожніми гаслами людської зради.

Але не надаремно зійшло Сонце Правди! Не надаремно народився Христос! Ті, хто приймають Його, як свого особистого Спасителя, з вірою й каяттям приходять до Нього, усім серцем приймають Його любов, у житті тих Христос віддзеркалює Своє світло і гріє благодійним теплом і відроджує животворчою силою Святого Духа до нового життя. Це і є радість Різдва, радість спасіння. Цю радість благовістив Христос, говорячи: „Так само, кажу вам, радість буває перед Божими анголами за одного грішника, що кається" (Єв. Луки 15:10).

Цієї радости — радости Різдва, радости спасіння, волі та блаженної надії бажаємо всім вам, всім українським Церквам і всьому українському народові тут і в поневоленій Україні. Вітаємо вас із Різдвом Христовим.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор **Олекса Гарбузюк**
голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор **Володимир Домашовець**
генеральний секретар

Різдво Христове
1981 Року Божого

Українське Лікарське Товариство Північної Америки
бажає
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.
ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:
Д-р М. ХАРКЕВИЧ, *голова* **Д-р М. КОЛЕНСЬКИЙ,** *секретар*

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
всіх наших Приятелів та Знайомих
— вітає —
ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
та бажаємо Щасливих Свят та всього добра в Новому Році
Ірена, Роман, Віктор і Христина ЛАПИЧАКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажають
Левка і Роман КРУПКИ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р НЕСТОР і НІЛЯ СЕНДЗІКИ
Doylestown, Pa.

Усім нашим Рідним, Приятелям, Пластовим Друзям
та Знайомим
З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
шлемо щирий привіт та побажання Веселих Свят
та щастя й здоров'я з Божим благословенням у 1982 році!
Оксана і Микола КОРОПЕЦЬКІ
з Марком, Андрієм, Танею і Уляною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХТИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Джерзі Сити, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Брати Івасечко
JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER
908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Направа домашніх і заграничних авт.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
для наших всіх ЗНАЙОМИХ — бажають
Василь і Юстина ПЕТРІНЧИКИ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Ніна і Петро Пясецькі

ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ
бажають
Роман, Слава, Роман мол. і Арета РАКОЧІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ —
Родині, Побратимам по Зброї, Краянам,
Патріярхальникам, Регіоналістам і Знайомим —
традиційних Свят і кращого Нового Року — вінчує
Іван ДУРБАК з родиною

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаю Родині, Приятелям і Знайомим
всього найкращого.
Евгенія ЧАПЕЛЬСЬКА

Чи ти той...?

(Продовження зі стор. 2)

тисячоліть. Славу у вершинному зрості чоловіка, у безпаралельному рівні культури, у дивному розвитку мистецтв.

І слава ця незмірено більша від нашої людської немочі. Вона доповнює нам недостаюче, вона стає світлом у темряві і сталим доказом присутности Христа, вона — спричинник прозрінь, відроджень та відвороту від упадку.

Бо Христос, Який раз народився і воскрес після хресної смерти, навіки оселився в серці чоловіка. Він вічно, безконечно буде нашим Богом, нашим щастям, нашою силою, нашим світлом, нашою дорогою, правдою і життям.

Його воля і влада як на небі, так і на землі.

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Марія і Сильвестер МАРТЮКИ
та Ніля, Ігор і Лесик ҐЕРУСИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
щирий привіт Родині, Приятелям і Знайомим
пересилають
інж. Омелян і Марія СМІШКЕВИЧ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
за обома стилями — бажають
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веніс, Флорида **Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
Дарія СТАХІВ з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажає
Родина Онуляк

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Рідним, Друзям та Знайомим,
з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО, бажаємо
кріпкого здоров'я, сповнення мрій, миру в Господі та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Емануїл, Анна ПРИТУЛА з Родиною

ВСІМ СВОЯКАМ, ДРУЗЯМ, ЗНАЙОМИМ
та ВСІМ ЧЛЕНАМ 457-го ВІДДІЛУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ „КУЛЬТУРА"
бажає
Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового року
ГАЛЯ КІЛЯР

В ДЕНЬ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ
здоров'я та щасливих Свят і Божого благословення
РОДИНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажають
ІВАННА КОВАЛЬ, СТЕФА ЯРОШ

ЮВЕЛІРНА ФІРМА

І. Пеленський

— бажає —

Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року!

Шановним Покупцям, Родині і Знайомим

1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині і Знайомим пересилають власники популярної фірми м'ясних — харчевих і імпортованих продуктів

ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИҐІДА з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT MARKET, INC.

PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS

TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS

249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.

Phone: 373-6271



Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим

бажають

МИКОЛА й ІРИНА МАТЕЙКО

власники **УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ**

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям і Знайомим

— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський

власники

Крамниці „ДНІПРО"

і висилкової станиці

„Космос"

698 Sanford Avenue, Newark, N.J. 373-8783



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

Роман Ричок з родиною

ROMAN RYCHOK

Real Estate — Insurance

1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111

373-6434 — 373-6453

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО

власник

„ДНІСТЕР"

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

Вітаємо наших Шановних Гостей, Приятелів і Знайомих

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

Щиро бажаємо всім щастя, здоров'я та сповнення надій і сподівань у Новому Році.

Христос Рождається!

МАРІЯ і МИКОЛА ГАНІНИ

власники "VILLA MARIA"

209 E. Crocus Road • Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: (1-609) 522-9005

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА

Різдва Христового і Нового Року

бажають

Божих Ласк, щастя і здоров'я своїм Рідним, всьому Українському Суспільству і своїм Клієнтам

ВЛАСНИКИ

"STAR-LITE MOTEL", коло СОЮЗІВКИ

АННА, МИХАЙЛО і РОМАН КУРИЛЯК

в Кергонксоні, Н. Й.



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажає

ВОЛОДИМИР ПОЗНАХІВСЬКИЙ —

ВЛАСНИК

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

129 Market Street, Passaic, N.J. Tel.: GR 1-1345

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО

дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ

власники

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

Рідним, Друзям, Знайомим та Шановним Покупцям і Доставцям Української Книгарні „СЯН" в Бостоні, Масс.

— бажає —

Василь Б. Стебницький

4 Milford St., Boston, Mass. 02118. Tel.: (617) 426-7268

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ

бажає

Родина ЛУКІВ

40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

бажає

Йосиф Купчак з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J.

Tel.: 442-4660

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

— бажає —

В. РОМАНИШИН і ДЖ. МЕЛЬНИЧУК

Українська Квітярня

"FERNCO"

Різдвяні прикраси могил — Букети — Корсажі

Весільні квіти — Шпитальні квіти

Похоронні вінки

890 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 371-4197

РАДІСНИХ СВЯТ

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

Рідним, Приятелям і Покупцям

щиро бажають

Ярослав і Марія Гречка

власники Фірми

OEHLER HARDWARE

338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123

WA 5-2731

Веселих Свят!

Рідні, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають

ЗЕНЯ І ІВАН БУНДЗЯКИ

з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ

та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО



Найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

ОЛЕКСАНДЕР і ЄВГЕНІЯ ХАРКІВ

зі сином і мамою

ЛЮДМИЛОЮ РУБЕЛЬ

Родині, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ОСИП і НАТАЛКА СИҐІДИ

з доньками

Ляриcою, Дозею і Мартою

Веселих Свят Рождества Христового

і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам

бажають

Іван, Галя, Адріяна й Аня Івашки

ВЛАСНИКИ

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Випині, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

ЮСТИНА і ВОЛОДИМИР ПОПОВИЧІ

з РОДИНОЮ

К. МАЛИЦЬКА

У ту ніч чудотворну Дитяти
Як засядем в родиннім кружку —
Пом'янім тихим словом посвяти
Всю Україну мертву і живу...

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

З величним Святом Різдва Христового

та Нового Року

найщиріші побажання

своїм Покупцям, Приятелям, Знайомим

і всім Українцям

пересилають

НАТАЛІЯ і ЗЕНОН ІВАНИЦЬКІ

ВЛАСНИКИ КРАМНИЦІ

DELTO GIFT SHOP, INC.

146 First Avenue ■ New York, N.J. 10009

(Bet. 8th & 9th Sts.)

З Різдвом Христовим

З Новим Роком

та Святим Йорданом

благослови

Боже

Здоровлям

-Щастям

-Любовію

-Добром.

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим

та Друзям Дивізійникам

бажає

Роман Іваницький з дружиною **Лєною**

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

